



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1063  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

## Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Courriel : [doyenne.france@mitropolia.eu](mailto:doyenne.france@mitropolia.eu)

DIMANCHES ET FETES

n° 1063

**Dimanche 3 décembre 2023, 31<sup>ème</sup> ap. Pentecôte, 11<sup>ème</sup> ap. la Croix, 3<sup>ème</sup> de l'Avent, ton 1, exap.4.**

Saint prophète Sophonie ; saint Théodore d'Alexandrie ; saint Anthème le Grec, évêque itinérant, apôtre en Poitou ;  
saint Tudec, moine de Landévennec ; saint Jumaël de Dol-de-Bretagne ; saint Georges de Cernica ;

**Tropaire de la Résurrection en ton 1 :** Malgré les scellés posés sur le tombeau et les soldats gardant ton corps immaculé, + Tu es ressuscité le troisième jour, / donnant la vie au monde, Dieu sauveur ; // et du haut des cieux les anges te chantèrent : « Gloire à ta Résurrection, ô Christ, + gloire à ta royauté, / gloire à ton œuvre de salut, Seigneur, Ami des hommes ! »//

**Troparul Învierii, glasul 1:** *Piatra fiind pecetluită de Iudei și ostașii străjuind precurat Trupul Tău, înviat-ai a treia zi, Mântuitorule, dăruind lumii viață. Pentru aceasta, Puterile cerurilor strigau Ție, Dătătorule de viață: Slavă învierii Tale, Hristoase! Slavă împărăției Tale! Slavă iconomiei Tale, Unule Iubitorule de oameni!*

**Tropaire (s) et kondakia de l'église.** Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

**Kondakion de la Résurrection en ton 1 :** Ressuscité du tombeau dans la gloire divine, / Tu as ressuscité le monde avec toi. // La nature humaine te chante comme Dieu, + la mort s'évanouit, Adam jubile, Seigneur, + et Ève, désormais libérée de ses liens, / proclame avec allégresse : Ô Christ, c'est Toi qui accordes à tous la Résurrection ! // Et maintenant et toujours...

**Condacul Invierii, glasul 1 :** *Înviat-ai ca un Dumnezeu din mormânt întru mărire și lumea împreună o ai înviat și firea oamenilor Te laudă, ca pe Cel ești Dumnezeu. Moartea a pierit și Adam dănțuiește, Stăpâne, iar Eva acum, izbăvită fiind din legături, se bucură, strigând : Tu ești, Hristoase, Cel ce dai tuturor învierea.*

**Kondakion de l'avant-fête de Noël, t. 3 :** La Vierge en ce jour se prépare à enfanter ineffablement en une grotte/ le Verbe qui précède les siècles. // Terre entière, à cette nouvelle, chante et danse ! + Glorifie avec les anges et les bergers celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, / le Dieu qui précède les siècles ! //

**Prokimenon en ton 1 :** Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, / comme sur toi repose notre espoir ! V : Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ! Aux cœurs droits convient la louange.

**Épître dominical :** *1 Timothée 1, 15-17.*

Mon enfant Timothée, elle est sûre, cette parole, et digne d'une confiance absolue : le Christ Jésus est venu en ce monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier. Et, si j'ai obtenu miséricorde, c'est pour que, en moi le premier, Jésus Christ puisse montrer toute sa longanimité et que, ainsi, je serve d'exemple à ceux qui croiront en lui, pour la vie éternelle. Au Roi des siècles, à Dieu invisible et immortel, à son unique Sagesse, soient honneur et gloire dans les siècles des siècles : Amen !

*Fiule Timotei, vrednic de credință și de toată primirea e cuvântul că Iisus Hristos a venit în lume ca să mântuiască pe cei păcătoși, dintre care cel dintâi sunt eu.*

*Și tocmai pentru aceea am fost miluit, ca Iisus Hristos să arate mai întâi în mine toată îndelunga Sa răbdare, ca pildă celor ce vor crede în El, spre viața veșnică.*

*Iar Împăratului veacurilor, Celui nesticăcios, nevăzutului, singurului Dumnezeu fie cinste și slava în vecii vecilor : Amin !*

**Alléluia, t. 1 :** Dieu m'accorde la revanche et me soumet les peuples. V/ Dieu accomplit des merveilles pour le salut de son roi ; Il fait miséricorde à son Christ, à David et à sa descendance pour les siècles.

**Évangile dominical :** *Luc* 18, 35-43

En ce temps-là, comme Jésus était près de Jéricho, un aveugle était assis au bord du chemin et mendiait. Il entendit la foule passer et demanda ce qui arrivait. On lui dit : « c'est Jésus de Nazareth qui passe. » Alors il cria : « Fils de David, miséricorde ! » Ceux qui marchaient en tête le reprenaient pour le faire taire ; mais il criait encore plus fort : « Fils de David, miséricorde ! » Jésus s'arrêta et ordonna qu'on le lui amenât. Quand il fut près de lui, Jésus lui demanda : « Que veux-tu que Je fasse pour toi ? » L'autre répondit : « Seigneur, que je retrouve la vue ! » Jésus lui dit : « Retrouve la vue : ta foi t'a sauvé. » L'aveugle retrouva aussitôt la vue ; il suivit Jésus en célébrant la gloire de Dieu. Voyant tout cela, tout le peuple se mit à adresser des louanges à Dieu.

*În vremea aceea, când S-a apropiat Iisus de Ierihon, un orb ședea lângă drum, cerșind. Și, auzind el mulțimea care trecea, întreba ce e aceasta. Și i-au spus că trece Iisus Nazarineanul. Și el a strigat, zicând : « Iisuse, Fiul lui David, fie-Ți milă de mine ! » Și cei care mergeau înainte îl certau ca să tacă, iar el cu mult mai mult striga : « Fiule al lui David, fie-Ți milă de mine ! » Și oprindu-Se, Iisus a poruncit să-l aducă la El ; și apropiindu-se, l-a întrebat : « Ce voiești să-ți fac ? » Iar el a zis : « Doamne, să văd ! » Și Iisus i-a zis : « Vezi ! Credința ta te-a mântuit ». Si îndată a văzut și mergea după El, slăvind pe Dumnezeu. Și tot poporul, care văzuse, a dat laudă lui Dumnezeu.*

Thèmes pour l'homélie : Montrer le lien entre l'évangile et l'épître du jour.

-épître : « le Christ Jésus est venu en ce monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier » ; évangile : « comme Jésus était près de Jéricho, un aveugle était assis au bord du chemin et mendiait ». Jéricho représente le monde ; le mendiant représente le pécheur ; « dont je suis le premier » me permet de m'identifier au personnage – ce mendiant, c'est moi, en premier. Cela donne également une définition du péché : celui-ci n'est pas seulement un acte, un choix ; il est un état de dénuement. Le pécheur – l'homme déchu et pécheur – est à sa place, la même place chaque jour, probablement. L'humanité telle qu'elle est, est au bord du chemin de l'Histoire, et elle n'est pas capable d'évoluer, de changer ou de guérir par ses propres forces. Le Christ vient dans le monde par compassion. Ceci est lié au mystère de Noël, c'est-à-dire à l'Incarnation. Pourquoi Dieu s'est-Il fait homme ? - « pour sauver les pécheurs ». C'est pourquoi on l'appelle Sauveur.

- épître : « j'ai obtenu miséricorde, pour que, en moi le premier, Jésus Christ puisse montrer toute sa longanimité et que, ainsi, je serve d'exemple à ceux qui croiront en lui » ; c'est bien ce qui se passe dans l'évangile de ce jour. L'aveugle « obtient miséricorde » ; en lui, « en premier » - « le premier des pécheurs » - Jésus « montre sa longanimité », pour « servir d'exemple » aux croyants. Ce qui se passe dans cet épisode évangélique est ainsi une théophanie, une manifestation de Dieu, plus particulièrement de l'amour divin. La misère humaine, l'échec humain, le péché, la faiblesse sont l'occasion pour Dieu de montrer son amour, c'est-à-dire de se révéler lui-même puisqu'il « est amour », comme le dit saint Jean.

- comprenons cela. Le péché n'oblige pas Dieu à s'incarner, car Dieu est inconditionné ; Il demeure souverainement libre ; Il n'est soumis à aucune causalité. Il s'agit d'autre chose, une sorte d'opportunisme divin : Dieu profite de l'état de l'humanité pour montrer ce qu'il est. Le péché est en quelque sorte une occasion privilégiée pour Dieu de se faire connaître. La pauvreté de l'humanité lui permet de montrer la richesse de son amour ; la cécité de l'humanité, en l'occurrence, lui permet de se manifester comme lumière ; l'ignorance des hommes, comme sagesse. D'une certaine façon, l'humanité est le miroir de la divinité : la lumière se réfléchit dans la ténacité. Cela donne à notre péché une réalité nouvelle : il est le révélateur de Dieu, comme ce produit qu'on utilisait en photographie pour « rendre visible l'image latente » (Petit Robert, art. « révélateur »).